

**NMTIA
GENERAL MEETING
September 18, 2021**

Meeting Title:	General Meeting	President	Lisa O’Grady
Date/Time:	9/18/2021	Minutes	Nicole Pennebaker
Location:	Online through Zoom		
Distribution List:	To be posted on NMTIA website.		
Attendees:	(See attached chat file)		
Call to Order			
Called to order at 10:05 a.m. by Lisa O’Grady			
1. Introduction of Meeting & Attendees:			
(See attached sign-up sheet)			
2. Review & Approve Agenda:			
Agenda reviewed. Motion to approve by Uwe Schroeter. Dinorah Gutierrez seconded. Motion passed.			
3. Review & Approve Minutes from 5/22/21 Meeting:			
Minutes from the 5/22/21 meeting were reviewed. Motion to approve by Melissa Jameson. Oksana Vivchar seconded. Motion passed.			
4. Treasurer’s Report:			
Uwe Schroeter gave the Treasurer’s Report. The reporting period dates back to the board meeting on 8/19/21. Income was from a PayPal transfer of membership dues totaling \$1000.00. The only expense for this period was for a gift certificate to Betty’s Bath and Day Spa in the amount of \$150.00 to thank Ruth Warner for her extensive work for NMTIA. The checking account balance is \$18,166.02 and the PayPal Balance is \$282.14, for a total balance of \$18,448.16. Tina Shoemaker moved to accept the Treasurer’s Report. Melinda Gonzalez-Hibner seconded. Motion accepted.			
5. Old Business:			
A. ATA Exam Update – (Uwe) A message was sent to members on the listserv earlier this month about the exam. We occasionally host an ATA exam in Albuquerque; the last exam was in 2018. We planned to do one in 2020, but it was canceled due to the pandemic. The ATA exam year runs through the end of October. There are a few sittings left this year, including two at the ATA Conference in Minneapolis. There’s a link on the ATA website showing where exams are happening. The new exam year begins in January. This summer the ATA exam was made available online and can be taken from home. There are some requirements, including that a camera be on at a certain angle during the exam. There was an article about the online exam in the last ATA Chronicle. They’re currently working out some kinks, but this will continue to be an option going forward. We will host an exam in Albuquerque and currently have four members who are willing to sign up for it. We had 17 or 18 members who took the exam in 2018. That was the last year the exam was offered for around \$300 and now it costs around \$500. If you’re interested in taking the exam, please reach out to Uwe so we know how many people we can expect. This is all still contingent on what happens with the pandemic.			

- B. **Summer Potluck recap** – The potluck was a great success. A huge thank you to Dinorah for hosting. It was great to get together in person and enjoy the food, location, and pool. Our next potluck is in December, depending on the pandemic situation.
- C. **Juan José Peña Scholarship** – The board is offering the Juan José Peña Scholarship again this year. Juan José Peña was a long term NMTIA member and a supervising interpreter at Federal Court in Albuquerque. We're offering two scholarships this year. There's an application process, but it's not difficult. Originally, the goal was to help members who work in languages other than Spanish because they have fewer opportunities to network with colleagues who work in their language pairs. It was eventually opened up to everyone when no one from another language applied. We only had three applicants last year. The deadline to apply is November 15. Because of the pandemic it can be used for online opportunities. The application will be sent out by email and posted on the NMTIA website.

6. New Business/Upcoming Events:

- A. **2022 Interpreter Translator Conference Planning & Continuing Education Survey** - (Mansilla/Yris/Lisa) We still aren't sure whether we'll be able to have a large in-person gathering for our next conference due to the pandemic. The board feels it's too risky to reserve space and start spending money on a conference and then have to cancel. From the survey results almost everyone wanted an in-person conference, but also recognized it might not be possible. We may still be able to have a hybrid event, but for now are planning instead to hold monthly sessions over Zoom. Short sessions will continue to be free, but if we offer longer half-day or full-day sessions there may be a fee to attend to offset the costs to NMTIA. Uwe posted the link to the conference survey in the chat, but it wasn't working. Lisa proposed fixing the survey's technical issues and sending it out to the membership after the meeting. She also asked people to put their ideas about the conference and potential presenters in the chat. There was a suggestion to block the dates out as soon as possible. Melissa proposed having an outdoor happy hour after longer sessions as the pandemic permits, for those who are comfortable getting together.
- B. **Member at Large Vacancy** - Lisa Pinceloup had to resign from the board due to other obligations. Lisa P. made a huge contribution to NMTIA during the time she was involved in the organization, especially during the last conference. NMTIA is currently looking for a new member at large to join the board. The role involves attending board meetings on alternating months from the membership meetings. These meetings usually last two hours. At the meetings we discuss issues that have come up and membership needs. At the last board meeting we decided that board members would all help organize presenters - possibly taking on two presentations each over the next year.

7. Announcements/Discussion Items:

- A. Lisa O'Grady - The National Center for Interpretation is offering a Federal Court Interpreter Certification Exam Oral Test Prep Webinar in October. One session is on a Wednesday evening and the other sessions are on Saturday mornings. Four certified federal interpreters will be presenting at this event. At the end they give a practice version of the full federal exam and then provide feedback to participants. This would be a good event if you have aspirations of becoming a federal interpreter.
- B. Melinda Hibner-Gonzalez - David Violet, an AIIC Conference Interpreter and USA Regional Chair of AIIC, is running some trainings online about consecutive interpreting.

Adjournment: Manola Colter motioned to adjourn. Janelle Conaway seconded. Meeting adjourned at 11:13 a.m.

Next Meeting: November 6th, 2021